



## Words and Idioms 178: Treat someone Like Dirt, Tough Break

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới. Một có động từ TO TREAT là đối xử, và một có từ TOUGH nghĩa là khó khăn, cứng rắn. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : BRANDON: The first idiom is TREAT LIKE DIRT, TREAT LIKE DIRT.

TEXT: TRANG : TREAT LIKE DIRT có một từ mới là DIRT nghĩa là bùn đất, rác rưởi, vật vô giá trị. Thành ngữ này có nghĩa là đối xử tàn nhẫn với một người, coi người đó như rác .

Sau đây là trường hợp anh Alan. Đáng lý ra anh nên bỏ việc từ lâu. Một bạn đồng nghiệp của anh giải thích lý do:

VOICE: BRANDON: How did Alan manage to put up with his manager for so long? She gave him the worst assignments. She constantly criticized him in front of co-workers. She even took credit for some of his ideas. Finally, after being TREATED LIKE DIRT for almost a year, he quit. Good for him! He deserves a boss who values him.

TEXT: TRANG : Làm sao mà anh Alan lại có thể kiên nhẫn chịu đựng bà xếp của anh ấy lâu đến như vậy? Bà ấy giao cho anh những công việc xấu nhất. Bà luôn luôn chỉ trích anh trước mặt các đồng nghiệp. Bà lại còn dành công trạng về một số ý kiến của anh. Cuối cùng, sau khi bị đối xử tàn tệ trong gần một năm, anh đã bỏ việc. Thật là tốt cho anh ! Anh đáng được một người xếp quý trọng anh.

TO PUT UP WITH là chịu đựng, TO TAKE CREDIT là hưởng công trạng, nhận lời khen ngợi , và TO QUIT là từ bỏ, nghỉ việc. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: How did Alan manage to put up with his manager for so long? She gave him the worst assignments. She constantly criticized him in front of co-workers. She even took credit for some of his ideas. Finally, after being TREATED LIKE DIRT for almost a year, he quit. Good for him! He deserves a boss who values him.

TEXT: TRANG : Giới người lớn tuổi ngày nay thường than phiền về những thay đổi trong xã hội . Một ông cụ nhận xét như sau:

VOICE: BRANDON: What is it about society today? When my generation was growing up, we were taught to respect our elders ! These days, young people TREAT US LIKE DIRT. They show little interest in the sacrifices we made. They put us into nursing homes. Most of them won't even offer us a seat on a crowded bus!

TEXT: TRANG: Xã hội ngày nay ra làm sao vậy? Hồi thế hệ chúng tôi lớn lên, chúng tôi được dạy dỗ phải kính trọng người lớn tuổi ! Ngày nay, giới trẻ đối xử với chúng tôi như rác. Họ không để ý gì đến những hy sinh của chúng tôi. Họ đặt chúng tôi vào viện dưỡng lão . Phần đông lại còn không nhường ghế cho chúng tôi trên xe buýt đông người !

SOCIETY là xã hội, GENERATION là thế hệ, và SACRIFICE là sự hy sinh. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: What is it about society today? When my generation was growing up, we were taught to respect our elders ! These days, young people TREAT US LIKE DIRT. They show little interest in the sacrifices we made. They put us into nursing homes. Most of them won't even offer us a seat on a crowded bus!

### MUSIC BRIDGE

TEXT:TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is TOUGH BREAK, TOUGH BREAK.

TEXT: TRANG : TOUGH BREAK có một từ mới là BREAK là sự gián đoạn. Thành ngữ này có nghĩa là một hoàn cảnh khó khăn, hay một vận rủi, không may.

Một nhân viên lão thành trong một công ty than thở về hoàn cảnh kém may mắn của ông như sau:

VOICE: BRANDON: I was really looking forward to a promotion. It had been promised to me a year ago.I would have gotten a better job title, a raise and more vacation days. Unfortunately , my company couldn't justify any such changes due to the poor economy. That was a TOUGH BREAK. I can only hope my luck will change once the economy improves.

TEXT: TRANG : Tôi hết sức mong mỏi được thăng chức vì tôi đã được hứa như vậy cách đây một năm. Đáng lý ra tôi đã được một chức vụ cao hơn, lương cao hơn và nhiều ngày nghỉ hơn. Tiếc thay, công ty tôi không thể biện minh cho việc thăng chức như vậy vì kinh tế đang yếu kém. Thật là một điều không may . Tôi chỉ có thể hy vọng rằng vận tôi sẽ thay đổi một khi nền kinh tế khá hơn.

RAISE là tăng lương, TO JUSTIFY là biện minh, chứng minh là hợp lý, và LUCK là vận, số phận. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: I was really looking forward to a promotion. It had been promised to me a year ago.I would have gotten a better job title, a raise and more vacation days. Unfortunately , my company couldn't justify any such changes due to the poor economy. That was a TOUGH BREAK. I can only hope my luck will change once the economy improves.

TEXT: TRANG: Cách đây mấy năm, cư dân tiểu bang Louisiana đã gặp phải nhiều vận rủi . Một phóng viên địa phương nói về tình hình khốn đốn của họ như sau:

VOICE : BRANDON: Hurricane Katrina caused flooding that destroyed the lives of many people living near the coast of Louisiana. More recently, an oil spill, the largest in the history of the U.S., has struck the same residents. It's been one TOUGH BREAK after another for them. Will they be able to recover from this second catastrophe?

TEXT: TRANG : Bão Katrina đã gây ra lụt lội phá hoại đời sống của nhiều người dân sống gần bờ biển tiểu bang Louisiana. Sau đó, một vụ dầu tràn, vụ lớn nhất trong lịch sử nước Mỹ, đã đánh trúng vào các cư dân này. Thật là hết vận rủi này đến vận rủi khác. Liệu họ sẽ có thể phục hồi sau thảm họa thứ nhì này hay không?

FLOOD là nạn lụt, OIL SPILL là một vụ dầu tràn, và CATASTROPHE là thảm họa. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: Hurricane Katrina caused flooding that destroyed the lives of many people living near the coast of Louisiana. More recently, an oil spill, the largest in the history of the U.S., has struck the same residents. It's been one TOUGH BREAK after another for them. Will they be able to recover from this second catastrophe?

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là TREAT LIKE DIRT nghĩa là đối xử tàn tệ với người khác, và hai là TOUGH BREAK nghĩa là vận rủi. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME